

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

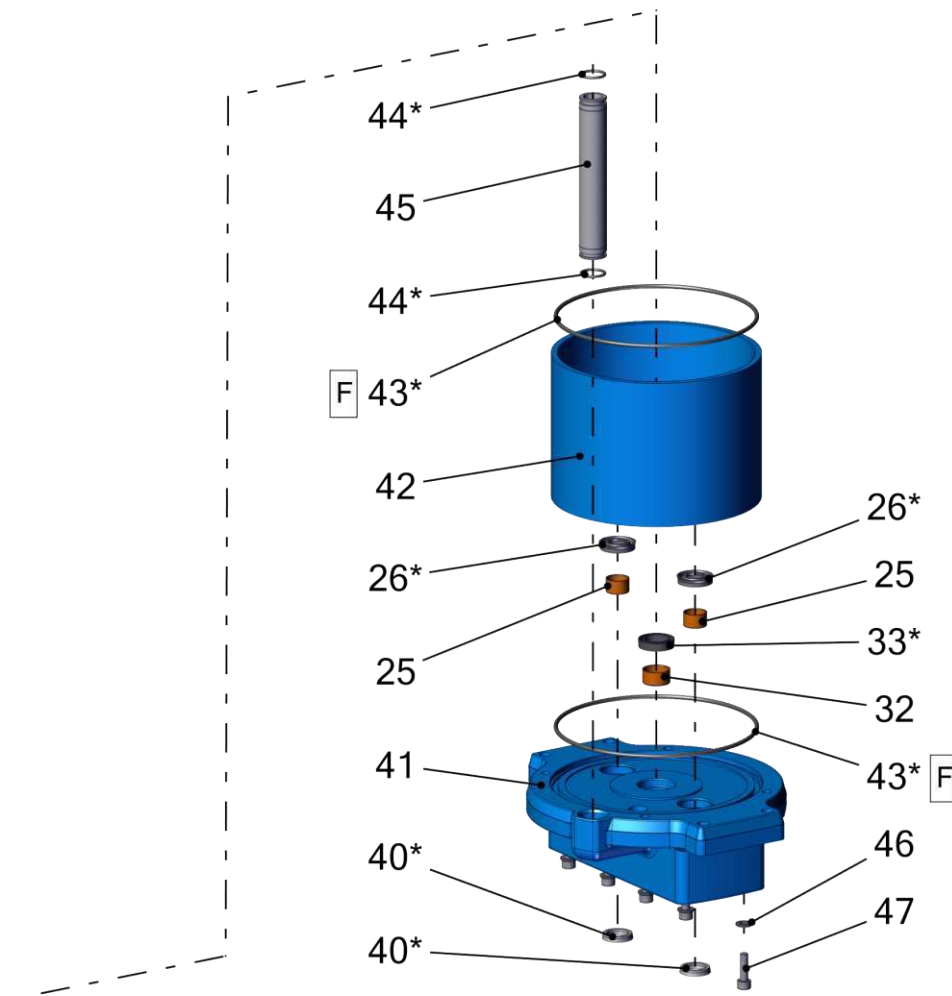
| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description       | Désignation des articles   |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------------|----------------------------|
| 1    | 0474797 | 3    |                                                | Schraube           | screw                  | vis                        |
| 2    | 0460214 | 7    |                                                | Scheibe            | washer                 | rondelle                   |
| 3    | 0663789 | 1    |                                                | Deckel             | cover                  | couvercle                  |
| 4    | 0663788 | 1    |                                                | Dämmring           | muffler ring           | anneau insonorisante       |
| 5    | 0663793 | 1    |                                                | Lochblech          | perforated steel sheet | tôle perforée              |
| 6    | 0665725 | 3    |                                                | Muffe              | socket/socket          | manchon                    |
| 7    | 0663394 | 1    |                                                | Sicherungsblech    | locking plate          | plaque de verrouillage     |
| 8    | 0641318 | 1    |                                                | Steuerzylinder     | control cylinder       | cylindre de contrôle       |
| 9    | 0665737 | 3    |                                                | Stehbolzen         | threaded bolt          | boulon                     |
| 10*  | 0310182 | 4    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 11   | 0460192 | 2    |                                                | Mutter             | nut                    | écrou                      |
| 12   | 0641327 | 1    | V, R                                           | Steuerkolben       | control piston         | piston de contrôle         |
| 13   | 0663378 | 1    |                                                | Steuergehäuse      | control housing        | corps de contrôle          |
| 14*  | 0663393 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung           | gasket                 | joint                      |
| 15   | 0475122 | 2    |                                                | Lagerbuchse        | bearing bush           | cousinet                   |
| 16   | 0411876 | 2    | V, R                                           | Druckfeder         | spring                 | ressort                    |
| 17   | 0473081 | 2    | V, R                                           | Schnäpperlager     | toggle bearing         | roulement                  |
| 18   | 0470325 | 2    | V, R                                           | Schnäpper          | toggle                 | bascule                    |
| 19   | 0460362 | 2    |                                                | Gewindestift       | threaded pin           | vis sans tête              |
| 20   | 0460184 | 2    |                                                | Mutter             | nut                    | écrou                      |
| 21   | 0611891 | 1    |                                                | Sicherheitsventil  | safety valve           | vanne de sécurité          |
| 22   | 0663805 | 4    |                                                | Schraube           | screw                  | vis                        |
| 23   | 0665326 | 1    |                                                | Oberteil           | upper part             | partie supérieure          |
| 24   | 0670998 | 1    |                                                | Stopfen            | plug                   | bouchon                    |
| 25   | 0665838 | 4    | V                                              | Buchse             | bush                   | douille                    |
| 26*  | 0665837 | 4    | V, D, R                                        | Nutring            | lip seal               | joint                      |
| 27   | 0641319 | 1    |                                                | Steuerachse        | control axle           | axe de controle            |
| 28   | 0475041 | 2    | V, R                                           | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer       | rondelle insonorisante     |
| 29   | 0663395 | 1    | V, R                                           | Mitnehmer kpl.     | carrier cpl.           | disque d'entraînement cpl. |
| 29.1 | 0494054 | 2    |                                                | Scheibe            | washer                 | rondelle                   |
| 29.2 | 0480258 | 1    | V                                              | Mitnehmer          | carrier                | disque d'entraînement      |
| 30*  | 0648289 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 31   | 0668832 | 1    |                                                | Gehäuseschraube    | screw                  | vis                        |
| 32   | 0665325 | 2    | V                                              | Gleitlager         | slide bearing          | palier lisse               |
| 33*  | 0665324 | 2    | V, D, R                                        | Nutring            | lip seal               | joint                      |
| 34   | 0665315 | 1    | V, R                                           | Umsteuerachse kpl. | guide axle             | axe de contrôle            |
| 35   | 0665316 | 2    |                                                | Achse              | axle                   | axe                        |
| 36   | 0665314 | 1    |                                                | Kolbenplatte       | piston plate           | plateau de piston          |
| 37*  | 0611212 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 38*  | 0311391 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 39   | 0665317 | 1    |                                                | Motorachse         | motor axle             | axe de moteur              |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 25   | 0665838 | 4    | V                                              | Buchse             | bush             | douille                  |
| 26*  | 0665837 | 4    | V, D, R                                        | Nutring            | lip seal         | joint                    |
| 32   | 0665325 | 2    | V                                              | Gleitlager         | slide bearing    | palier lisse             |
| 33*  | 0665324 | 2    | V, D, R                                        | Nutring            | lip seal         | joint                    |
| 40*  | 0647983 | 2    | V, D, R                                        | Nutring            | lip seal         | joint                    |
| 41   | 0665327 | 1    |                                                | Unterteil          | bottom           | partie inférieure        |
| 42   | 0663790 | 1    |                                                | Zylinder           | cylinder         | cylindre                 |
| 43*  | 0311405 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring             | o-ring           | joint torique            |
| 44*  | 0311243 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring             | O-Ring           | joint torique            |
| 45   | 0663792 | 1    |                                                | Belüftungsrohr     | air pipe         | tube inférieure          |
| 46   | 0460591 | 8    |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 47   | 0460508 | 8    |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation

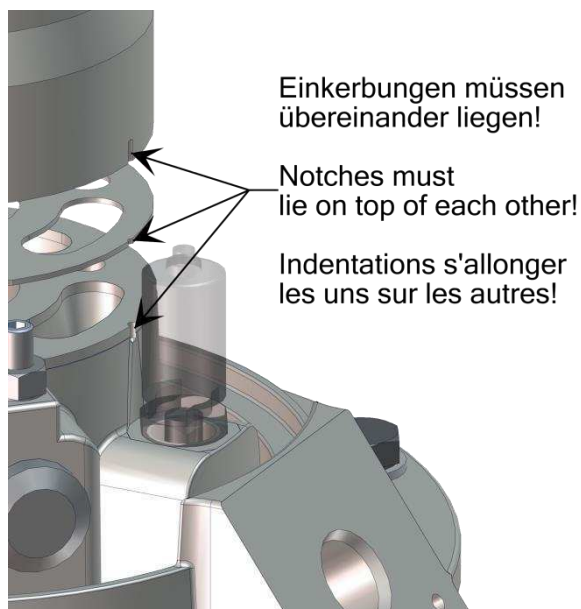
**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0670484 |      | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0670485 |      |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation



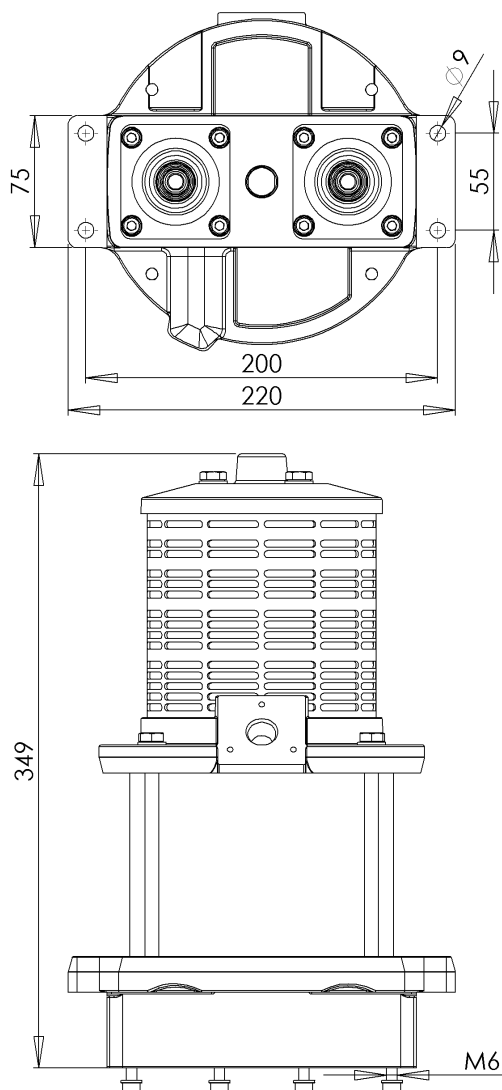
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)





**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com